

# PUBLIKATIEBLAD

VAN DE

## EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

27 JANUARI 1962

UITGAVE IN DE NEDERLANDSE TAAL

5e JAARGANG No. 7

### INHOUD

#### EUROPEES PARLEMENT

##### Schriftelijke vragen met antwoorden

- No. 66 van de heer Troclet aan de E.E.G.-Commissie  
Betreft: De Verordeningen nos. 3 en 4 inzake de sociale zekerheid van  
migrerende werknemers ..... 133/62
- No. 67 van de heer Troclet aan de E.E.G.-Commissie  
Betreft: Hulp aan de landen in ontwikkeling ..... 134/62
- No. 68 van de heer Blaisse aan de E.E.G.-Commissie  
Betreft: Additionele heffingen op bepaalde importgoederen in Italië ..... 135/62

#### EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP

##### COMMISSIE

##### Mededelingen

##### RICHTLIJNEN EN BESCHIKKINGEN

- Beschikking van de Commissie tot verlenging van de beschikking van  
15 maart 1961, houdende vaststelling van een compenserende heffing  
op de invoer van volle melkpoeder in de Bondsrepubliek Duitsland,  
overeenkomstig artikel 46 van het E.E.G.-Verdrag ..... 137/62

##### EUROPEES ONTWIKKELINGSFONDS

- Goedkeuring van economische investeringen in het Gebied van Ruanda-  
Urundi ..... 139/62

(Vervolg z.o.z.)

**INHOUD (vervolg)**

**EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR KOLEN EN STAAL**

**RAAD VAN MINISTERS**

**Beschikkingen, adviezen en raadplegingen**

*Instemming no. 13-61, betuigd door de Raad ingevolge artikel 56, par. 2 a), van het Verdrag, over de gewenstheid van een bijdrage tot een bedrag van 115 miljoen Belgische franken, afkomstig uit de leningfondsen der Hoge Autoriteit, ter verwezenlijking van een omschakelingsprogramma van de „Société Provinciale d'Industrialisation de Liège” .....*

140/62

# EUROPEES PARLEMENT

## SCHRIFTELIJKE VRAGEN MET ANTWOORDEN

### SCHRIFTELIJKE VRAAG No. 66

van de heer Troclet

aan de Commissie van de Europese Economische Gemeenschap

(14 december 1961)

*Betreft:* De Verordeningen nos. 3 en 4 inzake de sociale zekerheid van migrerende werknemers

1. Is het juist dat aan de, ter uitvoering van de Verordeningen nos. 3 en 4 inzake de sociale zekerheid van migrerende werknemers ingestelde, Administratieve Commissie in november 1959 een ontwerp-Betalingsovereenkomst is voorgesteld die voor de werking van deze verordeningen onontbeerlijk is?
2. Heeft de Administratieve Commissie dienaangaande een besluit genomen en zo ja, op welke datum?
3. Zo niet, wat is de reden van deze vertraging?

### Antwoord

(16 januari 1962)

Ingevolge artikel 43 (d) van Verordening no. 3 van de Raad der Europese Economische Gemeenschap inzake de sociale zekerheid der migrerende werknemers heeft de Administratieve Commissie tot taak tot clearing over te gaan met betrekking tot de betaling der vergoedingen tussen de betrokken organen van de Lid-Staten, als deze in het belang van de rechtshabbers voor elkaars rekening verstrekkingen moeten doen, tenzij tussen de bevoegde autoriteiten van twee of meer Lid-Staten overeenstemming wordt bereikt over rechtstreekse betaling. Deze vergoedingen zijn het gevolg van de toepassing der bepalingen van de artikelen 23, 29 (6) en 37 van genoemde verordening.

De bij bovengenoemde Verordening no. 3 ingestelde Administratieve Commissie van de

Europese Economische Gemeenschap streeft er sinds haar 6de zitting (juni 1959) naar, de door iedere Lid-Staat tegenover de andere vijf Lid-Staten overwogen vergoedingsprocedures vast te stellen en te bepalen in welke gevallen twee Lid-Staten wederzijds van vergoeding afzien, rekening houdend met de bepalingen van de verdragen inzake sociale zekerheid, die door vermelding ervan in bijlage D van Verordening no. 3 van kracht zijn gebleven.

Gedurende de bilaterale besprekingen die de leden van de Administratieve Commissie onder elkaar gehouden hebben over de krachtens artikel 43 (d) van Verordening no. 3 beoogde wijze van vergoeden, kon geleidelijk het definitieve standpunt van de verschillende Staten worden bepaald; tussen de Staten die clearing wilden

toepassen en die welke de voorkeur gaven aan een andere regeling moest namelijk eerst een beginselovereenkomst tot stand komen. Tegelijk met en op basis van de technische en statistische studies der in Verordening no. 4 voorziene Commissie voor het nazien van de rekeningen, heeft de Administratieve Commissie de daarmee samenhangende vraagstukken bestudeerd en opgelost die betrekking hebben op de vaststelling van de overeenkomstig de artikelen 73, 74 en 75 van Verordening no. 4 te vergoeden bedragen (deze vergoeding geschiedt volgens de werkelijke uitgaven of voor een vast bedrag op grond van de gemiddelde jaarlijkse kosten der verstrekkingen en van een lijst der gezinsleden van de werknemers of rechthebbenden op pensioen of rente) en van de ingevolge lid 3 van artikel 79 van dezelfde verordening te betalen voorschotten.

Bovendien achtte de Administratieve Commissie het wenselijk, dat telkens tussen twee Lid-Staten betalingsovereenkomsten van eenzelfde model werden gesloten die gelijktijdig in werking zouden treden; het is namelijk gebleken dat er vertragingen dreigden op te treden als aan iedere Lid-Staat de vrijheid werd gelaten, zelf de nodige overeenkomsten te sluiten.

Ten aanzien van het sluiten van die overeenkomsten zijn er evenwel andere moeilijkheden gerezen in die zin, dat een van de Lid-Staten deze overeenkomsten ter bekrachtiging aan zijn parlement moet voorleggen.

Onder deze omstandigheden is toen op grond van artikel 43 (d) van Verordening no. 3 een ontwerp van een modelbetalingsovereenkomst opgesteld. Wat bedoelde Lid-Staat betreft bevat deze overeenkomst de formule dat de overeen-

komst van kracht wordt zodra de bevoegde minister heeft medegedeeld dat de in zijn land vereiste bekrachtiging is geschied. Reeds thans zijn er in de Staten die aan een andere regeling dan de clearing de voorkeur geven ontwerp-betalingsovereenkomsten opgesteld die telkens tussen twee Lid-Staten dienen te worden gesloten en die onverwijld aan de betrokken ministers ter ondertekening zullen worden voorgelegd.

De Administratieve Commissie legt er de nadruk op dat voor het sluiten van betalingsovereenkomsten waarbij bedoelde Staat verdragsluitende partij is, voor de andere partij geen bekrachtiging is vereist en daarom heeft zij in afwachting van de in een bepaalde Staat vereiste bekrachtiging in overweging gegeven, dat de bevoegde autoriteiten van de verschillende Staten onverwijld de nodige maatregelen treffen voor de praktische uitvoering van deze overeenkomsten.

Om de hierboven uiteengezette redenen is de uitvoering van de tussen twee Lid-Staten in november 1959 in het kader der Verordeningen overeengekomen regelingen opgeschort; het werd namelijk wenselijk geacht, de ontwerp-overeenkomsten die de eerste van deze Staten met de andere Lid-Staten wilde sluiten, in een geheel van gelijk gevormde instrumenten op te nemen.

Deze situatie, die een gevolg is van de ingewikkeldheid van deze problemen, betreft overigens hoofdzakelijk de financiële betrekkingen van de organen der sociale zekerheid met elkaar en met de officiële instanties van de Lid-Staten en mag geen invloed uitoefenen op het normaal verlenen van verstrekkingen en uitkeringen aan de verzekerden en hun gezinnen.

### SCHRIFTELIJKE VRAAG No. 67

van de heer Troclet

aan de Commissie van de Europese Economische Gemeenschap

(14 december 1961)

*Betreft:* Hulp aan de landen in ontwikkeling

1. De internationale organisaties die zich met deze vorm van hulp hebben beziggehouden (Organisatie der Verenigde Naties — Internationale Arbeidsorganisatie — Wereldgezondheidsorganisatie, enz.) hebben metterdaad en in resoluties de waarde erkend van het coöperatieve stelsel (coöperaties van verschillende types) voor de verhoging van de levensstandaard van deze landen.

Het Internationale Arbeidsbureau met name spant zich ten zeerste in om de coöperaties tot ontwikkeling te brengen.

Beaamt de Commissie deze positieve opvatting?

2. Zo ja, wat heeft zij dan in dit opzicht ondernomen om bijstand te verlenen aan bedoelde landen?

#### Antwoord

(16 januari 1962)

De Commissie van de E.E.G. is van mening dat bepaalde coöperatieve stelsels inderdaad tot de middelen behoren welke als grondslag kunnen en moeten dienen bij het nemen van verschillende maatregelen tot verhoging van de levensstandaard in de ontwikkelingslanden.

In het kader van de meeste door het Europees Ontwikkelingsfonds gefinancierde projecten welke gericht zijn op de ontwikkeling van de landbouwsector is dan ook voorzien dat voor de exploitatie van de verschillende installaties gebruik zal worden gemaakt van middelen van coöperatieve aard. Er zij echter op gewezen dat zich in verband met de aanwending van dergelijke middelen in de met de E.E.G. geassocieerde landen overzee nog vele problemen voordoen, vooral als gevolg van het tekort aan leidinggevend technisch personeel en de onvoldoende voorlichting van de betrokken bevolkingsgroepen. De Commissie heeft reeds belangrijke bedragen uit de te harer beschikking

staande fondsen bestemd voor de opleiding van leidinggevend technisch personeel, in het bijzonder op het gebied van de landbouw.

De Commissie is van mening dat het onderhavige streven geïntensiveerd en verruimd moet worden, daar investeringshulp en de toekenning van een beperkt aantal studiebeurzen slechts een gedeeltelijke oplossing van het probleem bieden. In dit opzicht zou het wenselijk zijn dat de Commissie de bevoegdheid krijgt om, in het kader van de nieuwe associatieregeling, deel te nemen aan de financiering van opleidingsprogramma's.

Indien deze mogelijkheid zou worden aanvaard, zou de Europese Economische Gemeenschap in staat zijn om op het onderhavige gebied een meer doeltreffende bijdrage te leveren, omdat zij dan zowel op het terrein van de investeringen als op dat van de opleiding steun zou kunnen verlenen.

#### SCHRIFTELIJKE VRAAG No. 68

van de heer Blaisse

aan de Commissie van de Europese Economische Gemeenschap

(15 december 1961)

Betreft: Additionele heffingen op bepaalde importgoederen in Italië

1. Is het de E.E.G.-Commissie bekend, dat er in het verleden meerdere malen klachten zijn geweest over het feit, dat in Italië de intercommunautaire verlaging van invoerrechten als voorgeschreven bij het Verdrag geheel of gedeeltelijk ongedaan zou zijn gemaakt door bepaalde additionele heffingen op bepaalde importgoederen?

2. Indien het antwoord op deze vraag bevestigend luidt, kan de Commissie dan mededelen, of deze klachten op juiste gronden zijn geuit?

3. Indien ook het antwoord op vraag 2 bevestigend luidt, wat heeft de Commissie dan

ondernomen om aan deze met het Verdrag in strijd zijnde situatie een einde te maken?

4. Is de Commissie bereid na te gaan, of het juist is dat thans in Italië een wetsontwerp in voorbereiding is, dat naar verluidt weliswaar de bestrijding van dumping beoogt, maar in feite de mogelijkheid schept het effect van de a.s. verlaging van invoerrechten geheel of gedeeltelijk ongedaan te maken?

5. Indien het onderzoek als bedoeld in vraag 4 plaatsvindt en inderdaad aantoonbaar is, dat een dergelijk wetsontwerp in voorbereiding is, is het de Commissie dan mogelijk reeds thans haar invloed aan te wenden teneinde te voorkomen, dat een eventuele wettelijke regeling tot stand komt, welke de mogelijkheid biedt het effect van bepaalde verdragsbepalingen te niet te doen?

**Antwoord**

(16 januari 1962)

1. Het is de Commissie bekend dat er in het verleden meermalen klachten zijn geweest over het feit, dat in Italië de intracommunautaire verlaging van invoerrechten als voorgeschreven bij het Verdrag geheel of gedeeltelijk ongedaan zou zijn gemaakt door verhoging van de heffingen op bepaalde importgoederen.

Deze compenserende heffingen, waarop het geachte Parlementslid lijkt te doelen, zijn in beginsel bestemd om de druk van de omzetbelasting op gelijksoortige nationale produkten te compenseren.

De Lid-Staten die omzetbelasting heffen volgens het cascadesysteem, wat in Italië het geval is, mogen overeenkomstig artikel 97 van het Verdrag voor deze compenserende heffingen forfaitaire percentages vaststellen, wat echter vanzelfsprekend niet ten gevolge mag hebben dat importgoederen in het betrokken land aan een grotere belastingdruk worden onderworpen dan gelijksoortige nationale produkten.

2. Bijgevolg had Italië het recht, volgens de bepalingen van het Verdrag, bedoelde compenserende heffingen te wijzigen, mits het binnen de in het Verdrag vastgestelde grenzen bleef.

De Commissie heeft deze maatregelen, overeenkomstig de procedure welke de vertegenwoordigers van de Lid-Staten, in het kader van de Raad bijeen, op 21 juni 1960 hebben vastgesteld, in samenwerking met de Lid-Staten aan een technisch onderzoek onderworpen.

Als gevolg van dit onderzoek heeft de Italiaanse Regering zich eigener beweging verplicht die percentages te verlagen welke te hoog bleken te zijn. Gezien de hiervoor vereiste parlementaire procedure zouden de toegezegde ver-

lagingen aan het einde van deze maand van kracht worden.

3. Antwoord vervalt.

4. De Commissie heeft kennis genomen van het op 22 november 1961 door de Ministerraad van de Italiaanse Republiek goedgekeurde wetsontwerp betreffende de heffing van antidumpingrechten en compenserende belastingen.

In dit wetsontwerp worden in wezen de bepalingen van artikel VI, leden 1 tot en met 4, van de Algemene Overeenkomst inzake Tarieven en Handel (G.A.T.T.) overgenomen, welke Italië evenals de andere Lid-Staten van de E.E.G. heeft ondertekend. In dit wetsontwerp wordt ook de door de bevoegde Italiaanse autoriteiten bij de instructie te volgen procedure geregeld.

De Commissie is van mening dat dit wetsontwerp niet de mogelijkheid heeft het effect van de op 1 januari 1962 ingegane verlaging van de invoerrechten tussen de Lid-Staten geheel of gedeeltelijk ongedaan te maken. In artikel 10, tweede alinea, van dit wetsontwerp wordt namelijk uitdrukkelijk bepaald dat artikel 91 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap geen wijziging heeft ondergaan. Uit lid 1 van laatstgenoemd artikel blijkt dat een Lid-Staat tegen dumping-praktijken van ondernemingen van een andere Lid-Staat slechts met uitdrukkelijke machtiging van de Commissie en eerst dan beschermende maatregelen mag nemen, wanneer de Commissie zonder resultaat aanbevelingen heeft gedaan aan hen die zich aan deze praktijken schuldig maken.

5. Derhalve is de Commissie van mening dat er geen aanleiding is ten aanzien van voornoemd wetsontwerp tussenbeide te komen.

# EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP

## COMMISSIE

### MEDEDELINGEN

#### RICHTLIJNEN EN BESCHIKKINGEN

#### **Beschikking van de Commissie tot verlenging van de beschikking van 15 maart 1961, houdende vaststelling van een compenserende heffing op de invoer van volle melkpoeder in de Bondsrepubliek Duitsland, overeenkomstig artikel 46 van het E.E.G.-Verdrag (1)**

#### **DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP,**

Gelet op de bepalingen van het Verdrag en met name artikel 46;

Gezien de beschikking van de Commissie van 15 maart 1961, houdende vaststelling van een compenserende heffing op de invoer van volle melkpoeder in de Bondsrepubliek Duitsland, overeenkomstig artikel 46;

Overwegende dat de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland bij brief van 28 november 1961 om verlenging heeft verzocht van bovengenoemde beschikking van de Commissie, waarvan de termijn op 31 december 1961 verstrijkt;

Overwegende dat de maatregelen met betrekking tot de ordening van de melk- en zuivelmarkt in het Koninkrijk België, de Franse Republiek en het Koninkrijk der Nederlanden, welke de produktie van volle melkpoeder in de Bondsrepubliek bij de mededinging nadelig beïnvloeden en welke bovenbedoelde beschikking van de Commissie hebben gerechtvaardigd, nog steeds van kracht zijn;

Overwegende dat de prijzen voor volle melkpoeder op de Duitse markt sinds het van kracht worden van bedoelde beschikking van de Commissie steeds rond een peil van DM 260 per 100 kg hebben geschommeld, welk peil hoger ligt dan de prijs van DM 253 die in genoemde beschikking voldoende werd geacht om het evenwicht op de Duitse markt te herstellen; dat tegelijkertijd de produktie van volle melkpoeder in de Bondsrepubliek aanzienlijk is gestegen, terwijl de invoer uit de Lid-Staten niet zonder bepaalde moeilijkheden heeft kunnen plaatsvinden;

Overwegende dat de op 1 januari 1962 toe te passen verlaging van het douanerecht het geschikte middel vormt om deze moeilijkheden op te heffen;

Overwegende dat de onderhavige beschikking is genomen met inachtneming van het feit dat de Bondsrepubliek Duitsland voor de invoer uit derde landen een minimumprijs van DM 211 per 100 kg zal blijven toepassen,

(1) Slechts de teksten in de Franse, Duitse en Nederlandse taal zijn authentiek.

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN:

Franse Republiek en het Koninkrijk der Nederlanden.

*Artikel 1*

De beschikking van de Commissie van 15 maart 1961 houdende vaststelling van een compenserende heffing op de invoer van volle melkpoeder in de Bondsrepubliek Duitsland overeenkomstig artikel 46 van het Verdrag wordt verlengd tot en met 31 december 1962.

Brussel, 13 december 1961

*Artikel 2*

Deze beschikking is gericht tot de Bondsrepubliek Duitsland, het Koninkrijk België, de

*Voor de Commissie*

*De Voorzitter*

**W. HALLSTEIN**



## EUROPEES ONTWIKKELINGSFONDS

**Goedkeuring van economische investeringen in het Gebied  
van Ruanda-Urundi**

Het overeenkomstig artikel 5 van de Toepassingsovereenkomst betreffende de associatie van de Landen en Gebieden Overzee met de Europese Economische Gemeenschap door de Commissie aan de Raad voorgelegde voorstel tot financiering door het Europees Ontwikkelingsfonds van een project van economische aard, ingediend door het Gebied van Ruanda-Urundi, wordt geacht te zijn goedgekeurd op 8 januari 1962.

Het betreft hier:

*Project no. 12.12.008:* Aanleg van 500 ha aaneengesloten theetuinen in een verbreed dal-gedeelte van de Mulindi-rivier (voorlopig nummer B/RU/20b/61) tot een bedrag in voorlopige verplichting van 46.610.000 R.B. Fr. (overeenkomende met ongeveer 932.000 rekeneenheden).

---

# EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR KOLÉN EN STAAL

## RAAD VAN MINISTERS

### BESCHIKKINGEN, ADVIEZEN EN RAADPLEGINGEN

#### INSTEMMING No. 13-61

**betuigd door de Raad ingevolge artikel 56, par. 2 a), van het Verdrag, over de gewenstheid van een bijdrage tot een bedrag van 115 miljoen Belgische franken, afkomstig uit de leningenfondsen der Hoge Autoriteit, ter verwezenlijking van een omschakelingsprogramma van de „Société Provinciale d'Industrialisation de Liège”**

Bij brief van 29 september 1961 heeft de Hoge Autoriteit verzocht om zijn instemming ingevolge artikel 56, par. 2 a), van het Verdrag, over de gewenstheid van een bijdrage tot een bedrag van 115 miljoen Belgische franken, afkomstig uit de leningenfondsen der Hoge Autoriteit, ter verwezenlijking van een omschakelingsprogramma van de „Société Provinciale d'Industrialisation de Liège.”

De Raad heeft op 16 november en 5 december 1961 de door de Hoge Autoriteit gevraagde instemming betuigd, met dien verstande dat het bedrag dat ter beschikking zal worden gesteld van de maatschappij, zal worden opgenomen uit de in Nederland door de Hoge Autoriteit aangegane lening in guldens waarbij dit bedrag wordt toegekend tot de tegenwaarde van 115 miljoen Belgische franken.

*Voor de Raad*

*De Voorzitter*

L. WESTRICK

**ZOJUIST VERSCHENEN:**

**BASISSTATISTIEKEN VOOR VIJFTIEN EUROPESE LANDEN**

**Met vergelijkende cijfers voor de Verenigde Staten, Canada en de Sowjet-Unie**

De derde editie van het bekende, door het Bureau voor de Statistiek der Europese Gemeenschappen uitgegeven, zakboek is thans in de vier talen van de Gemeenschap verkrijgbaar terwijl een Engelse uitgave binnenkort verschijnt. Het werkje geeft basiscijfers over de economie van de zes E.E.G.-landen, de zeven E.V.A.-landen en voorts Griekenland, Finland, de U.S., Canada en de Sowjet-Unie.

De ca. 90 tabellen hebben o.a. betrekking op oppervlakte, bevolkingsaantal en -opbouw, beroepsbevolking, nationaal produkt, landbouwstructuur en -produktie, energie, industriële produktie, vervoer, buitenlandse handel naar landen en goederengroepen, verbruik, levensstandaard en prijsontwikkeling. Op grond van de bijeengebrachte gegevens kunnen interessante internationale vergelijkingen worden gemaakt, terwijl op treffende wijze uitkomt hoe groot de betekenis van de E.E.G. in het kader van de wereldeconomie is.

De „Basisstatistieken” zijn tegen de prijs van Fl. 3,— (of Bfr. 40,—) aan de op de omslag vermelde verkoopadressen verkrijgbaar.